

6a. - L'essere umano nel tempo : la sua età = l'être humain dans le temps : son âge.

(Voir aussi les chapitres 2a.- La division du temps, et 7a. - La naissance)

I. - Le età della vita = les âges de la vie



Pietro da Cortona (Pietro Berrettini) (Cortona, 1598-Rome, 1669), *L'Âge d'Or, L'Âge d'Argent, L'Âge de Bronze, L'âge de Fer* - Florence, Palais Pitti, 1637-1641.



L'**età** (fém.) = l'âge

Dimostrare l'età = paraître, montrer son âge

Crescere-crebbi-cresciuto = grandir

Contemporaneo (coevo) = contemporain

Coetaneo = du même âge

Il **lattante** (il **poppante**) = le nourrisson

L'**infante** = l'enfant < latin *in-fans* = qui n'a pas encore l'usage de la parole.

Autrefois, = le soldat à pied → L'**infanteria** = l'infanterie

L'**infanzia** = l'enfance (**fino a sei anni** = jusqu'à six ans)

L'**età infantile** = l'âge infantile

L'**infanticida** = l'infanticide

Il **bambino** (il **bimbo**) = le petit enfant, le bambin (< les sons B, P, M sont

les premiers qui apparaissent dans la bouche des bébés. Cf. **Babbo**, etc.)

La **pediatria** = la pédiatrie

Il **fanciullo** (la **fanciulla**) = l'enfant (= la très jeune fille) < aussi de *in-fans*

La **fanciullezza** = l'enfance (**da sei a undici anni** = de six à onze ans)

La **fanciullaggine** = l'enfantillage

La **fanciullata** = la gaminerie

Fanciullesco (**bambinesco**) = enfantin, puéril

Il **fanciullone** = le grand enfant

Fresque, *Vierge qui allaite l'enfant*, 1416,
Chiesa dell'Eremo della
Santa Croce, vers
Spoleto (Umbria)



La **tènera età** = l'âge tendre

La **puerizia** = la petite enfance (< latin *puer* = fanciullo)

Puerile = puéril, infantile

La **puerilità** = la puérilité

La **puericultrice (-coltrice)** = la puéricultrice

La **puericultura (-coltura)** = la puériculture

La **puèrpera** = l'accouchée



L'**adolescenza** = l'adolescence (**da undici a vent'anni** = de onze à vingt ans) < latin *adolescere* = grandir)

L'**adolescente** = l'adolescent(e)

Adolescenziale = relatif à l'adolescence

La **pubertà** = la puberté

L'**età fresca (fiorita)** = la fleur de l'âge

Domenico Ghirlandaio (Firenze, 1448-1494) *Putti dansants, Naissance de la Vierge*, Florence, Santa Maria Novella, 1485.

La **gioinezza** (la **gioventù**) = la jeunesse (les jeunes) (**da venti a quarantacinque anni** = de 20 à 45 ans)



Luca Signorelli (Cortona, 1481-1523), *Histoires de Saint Benoît (détail)* - Monte Oliveto Maggiore, 1497-8

Giòvane = jeune

Giovanile = jeune, juvénile

Il **giovannotto** = le jeune homme, le jeune garçon

Ringiovanire = rajeunir

Il **ragazzo** = le garçon, le jeune homme (entre l'adolescence et l'âge mûr) (d'étymologie incertaine, mais pouvait désigner un garçon de la plèbe, un serviteur). Indique aussi le petit ami.

Il **ragazzetto** = le petit garçon

La **ragazzaglia** = la marmaille

La **ragazzata** = la gaminerie, l'enfantillage

La **ragazza** = la jeune fille, la petite amie

La **ragazzetta** = la petite fille

La **maturità** = la maturité

Maturo = mûr

L'**età adulta** = l'âge adulte

L'**età del giudizio** = l'âge de raison

L'**età matura** = l'âge mûr

L'**età critica** = l'âge critique (la **menopausa nelle donne** = la ménopause chez les femmes)

L'**età canonica (sinodale)** = l'âge canonique (âge à partir duquel une femme peut entrer au service d'un prêtre, 40 ou 50 ans ?)



Vincenzo Foppa (Brescia, 1430-1515), *Enfant qui lit Cicéron* - 1464, Londres



Giorgione (Castelfranco Veneto, 1477-Venezia, 1510), *La Vieille femme*, Venezia - Accademia, vers 1506

La **vecchiaia** (la **vecchiezza**) = la vieillesse (**a partire dai 65 anni** = à partir de 65 ans)

Invecchiare = vieillir

L'**invecchiamento** = le vieillissement

Essere avanti negli anni = être avancé en âge

Vecchio = vieux (Il **vecchio**, il **vegliardo** = le vieillard)

Anziano = âgé (L'**anziano** = la personne âgée)

Anzianotto = d'un certain âge

L'**anzianità** = l'ancienneté

La **senescenza** = la sénescence

La **quarta età** = le quatrième âge (**al di sopra di 75 anni** = au-dessus de 75 ans)

La **senilità** = la sénilité

L'**età senile (cadente)** = l'âge sénile < latin *senex* = vieux → il

Senato = le Sénat, il **Signore** = le Seigneur, le monsieur

L'**età avanzata** = l'âge avancé

L'**età pensionabile** = l'âge qui donne droit à la retraite

La **pensione** = la retraite

Il (la) **pensionato (a)** = le (la) retraitée

Attempato = âgé, d'un certain âge

Il **decano** = le doyen < latin *decanus* = officier commandant dix soldats. Devient le plus important d'un ordre.

La **decrepitezza (la decrepitudine)** = la décrépitude

Decrepito = décrépité, délabré.

La **longevità** = la longévité

La **gerontologia** = la gérontologie

Il **gerontologo** = le gérontologue

La **geriatria** = la gériatrie



Domenico Ghirlandaio (Firenze, 1448-1494), *Le grand-père et son petit-fils* - 1490, Louvre

La **morte** (il **decesso**) = la mort, le décès

La **mortalità** = la mortalité

Morire (irr.) = mourir

Decedere = décéder

Il **morto** (il **defunto**) = le mort

Mortale (micidiale, mortifero) = mortel, meurtrier

Star male da morire = être malade à en mourir (comme un chien)

In punto di morte = à l'article de la mort

Pena la morte = sous peine de mort

Il **cadavere** = le cadavre

Cadaverico = cadavérique, cadavéreux

L'**agonia** = l'agonie

Agonizzare = agoniser

Dare i tratti = être à l'agonie

Èssere spedito (spacciato) = être perdu

L'**ultimo respiro** = le dernier soupir

Le **esèquie** = les obsèques

Il **funerale** = les funérailles, l'enterrement

Funebre = funèbre. Le **pompe funebri** = les pompes funèbres

Funerario (funereo) = funéraire

Il **lutto** = le deuil



Andrea Mantegna (Isola Mantegna, 1431-Mantova, 1506), *Cristo morto* - 1475-78, Milano, Brera.

Luttuoso = funeste, douloureux
Funestare = endeuiller

II. - L'espressione dell'età = l'expression de l'âge

Raggiungere-raggiunsi-raggiunto = atteindre un âge
 Il **compleanno** = l'anniversaire (célébration de la date de naissance)
 L'**anniversario** = l'anniversaire (célébration d'un événement)
 L'**età minore** = la minorité // L'**età maggiore** = la majorité
 Il **minorenne** = le mineur // il **maggiorenne** = le majeur
Minore = cadet (frère) // **Maggiore** = aîné
 La **minoranza** = la minorité (le plus petit nombre) // la **maggioranza** = la majorité
Di mezza età = entre deux âges
 I **grandi** = les grandes personnes // I **piccini** = les petits enfants

Quanti anni hai ? = quel âge as-tu ? – **Ho quindici anni** = j'ai quinze ans

Quanti anni avrà ? = Quel âge peut-il avoir ?

Sarà sui quarant'anni = il doit avoir quarante ans (âge approximatif).

Ha quarant'anni compiuti = il a plus de 40 ans.

Avec le suffixe **-ENNE** (pour tous les âges, surtout à partir de 9 ans) :

Quindicenne = de quinze ans / **Ventiduenne** = de vingt-deux ans / **Trentatreenne** = de trente-trois ans /
Centenne = centenaire

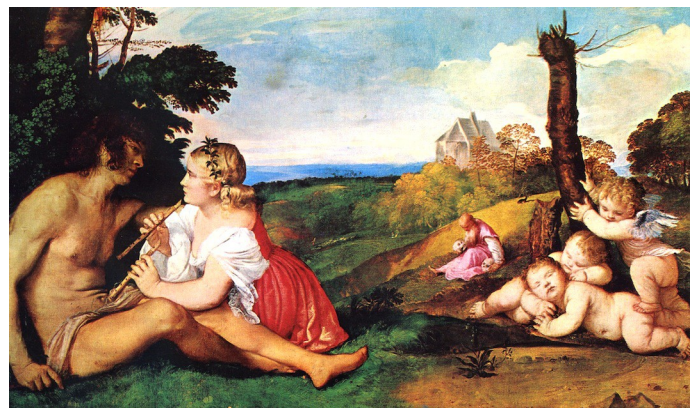
Avec le suffixe **-ARIO** (à partir de la quarantaine pour exprimer les dizaines) :

Quadragenario = quadragénaire / **Quinquagenario** = quinquagénaire / **Sessagenario** = sexagénaire /
Settuagenario = septuagénaire / **Ottuagenario** = octogénaire / **Nonagenario** = nonagénaire / **Centenario** =
 centenaire (les mots peuvent être adjectifs ou substantifs, et **-ARIO** exprime alors l'anniversaire d'un
 événement : il **centenario**).

(Mais attention : le **ternario** est un vers de 3 syllabes, le **quaternario** de 4 syllabes, le **quinario** de 5
 syllabes, le **senario** de 6 syllabes, etc.).

Da bambino = quand j'étais enfant / **Da grande** = quand je serai grand / **Da vecchio** = quand je serai vieux.

Èssere sulla cinquantina = avoir environ 50 ans. **Sulla sessantina** = environ 60 ans, etc...



16 juin 2019 – Revu le 23 août 2023

À gauche, **Giorgione** (Castelfranco Veneto, 1477-Venezia, 1510), *Les trois philosophes (les trois âges de l'homme)* - 1508, Vienne. Au-dessus, **Tiziano** (Pieve di Cadore, 1488-Venezia, 1576) - *Les trois âges de l'homme*, - 1512, Édimbourg.